

# HONORÉ DE BALZAC

AN EPISODE UNDER THE  
TERROR

**Honoré Balzac**  
**An Episode under the Terror**

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=25021155](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=25021155)*

*An Episode under the Terror:*

# Содержание

AN EPISODE UNDER THE TERROR

5

Конец ознакомительного фрагмента.

12

# Honoré de Balzac

## An Episode under the Terror

### DEDICATION

#### To Monsieur Guyonnet-Merville

Is it not a necessity to explain to a public curious to know everything, how I came to be sufficiently learned in the law to carry on the business of my little world? And in so doing, am I not bound to put on record the memory of the amiable and intelligent man who, meeting the Scribe (another clerk-amateur) at a ball, said, "Just give the office a turn; there is work for you there, I assure you." But do you need this public testimony to feel assured of the affection of the writer?

*DE BALZAC.*

# AN EPISODE UNDER THE TERROR

On the 22nd of January, 1793, towards eight o'clock in the evening, an old lady came down the steep street that comes to an end opposite the Church of Saint Laurent in the Faubourg Saint Martin. It had snowed so heavily all day long that the lady's footsteps were scarcely audible; the streets were deserted, and a feeling of dread, not unnatural amid the silence, was further increased by the whole extent of the Terror beneath which France was groaning in those days; what was more, the old lady so far had met no one by the way. Her sight had long been failing, so that the few foot passengers dispersed like shadows in the distance over the wide thoroughfare through the faubourg, were quite invisible to her by the light of the lanterns.

She had passed the end of the Rue des Morts, when she fancied that she could hear the firm, heavy tread of a man walking behind her. Then it seemed to her that she had heard that sound before, and dismayed by the idea of being followed, she tried to walk faster toward a brightly lit shop window, in the hope of verifying the suspicions which had taken hold of her mind.

So soon as she stood in the shaft of light that streamed out across the road, she turned her head suddenly, and caught sight of a human figure looming through the fog. The dim vision

was enough for her. For one moment she reeled beneath an overpowering weight of dread, for she could not doubt any longer that the man had followed her the whole way from her own door; then the desire to escape from the spy gave her strength. Unable to think clearly, she walked twice as fast as before, as if it were possible to escape from a man who of course could move much faster; and for some minutes she fled on, till, reaching a pastry-cook's shop, she entered and sank rather than sat down upon a chair by the counter.

A young woman busy with embroidery looked up from her work at the rattling of the door-latch, and looked out through the square window-panes. She seemed to recognize the old-fashioned violet silk mantle, for she went at once to a drawer as if in search of something put aside for the newcomer. Not only did this movement and the expression of the woman's face show a very evident desire to be rid as soon as possible of an unwelcome visitor, but she even permitted herself an impatient exclamation when the drawer proved to be empty. Without looking at the lady, she hurried from her desk into the back shop and called to her husband, who appeared at once.

"Wherever have you put? – " she began mysteriously, glancing at the customer by way of finishing her question.

The pastry-cook could only see the old lady's head-dress, a huge black silk bonnet with knots of violet ribbon round it, but he looked at his wife as if to say, "Did you think I should leave such a thing as that lying about in your drawer?" and then vanished.

The old lady kept so still and silent that the shopkeeper's wife was surprised. She went back to her, and on a nearer view a sudden impulse of pity, blended perhaps with curiosity, got the better of her. The old lady's face was naturally pale; she looked as though she secretly practised austerities; but it was easy to see that she was paler than usual from recent agitation of some kind. Her head-dress was so arranged as to almost hide hair that was white, no doubt with age, for there was not a trace of powder on the collar of her dress. The extreme plainness of her dress lent an air of austerity to her face, and her features were proud and grave. The manners and habits of people of condition were so different from those of other classes in former times that a noble was easily known, and the shopkeeper's wife felt persuaded that her customer was a *ci-devant*, and that she had been about the Court.

"Madame," she began with involuntary respect, forgetting that the title was proscribed.

But the old lady made no answer. She was staring fixedly at the shop windows as though some dreadful thing had taken shape against the panes. The pastry-cook came back at that moment, and drew the lady from her musings, by holding out a little cardboard box wrapped in blue paper.

"What is the matter, citoyenne?" he asked.

"Nothing, nothing, my friends," she answered, in a gentle voice. She looked up at the man as she spoke, as if to thank him by a glance; but she saw the red cap on his head, and a cry broke

from her. "Ah! *You* have betrayed me!"

The man and his young wife replied by an indignant gesture, that brought the color to the old lady's face; perhaps she felt relief, perhaps she blushed for her suspicions.

"Forgive me!" she said, with a childlike sweetness in her tones. Then, drawing a gold louis from her pocket, she held it out to the pastry-cook. "That is the price agreed upon," she added.

There is a kind of want that is felt instinctively by those who know want. The man and his wife looked at one another, then at the elderly woman before them, and read the same thoughts in each other's eyes. That bit of gold was so plainly the last. Her hands shook a little as she held it out, looking at it sadly but ungrudgingly, as one who knows the full extent of the sacrifice. Hunger and penury had carved lines as easy to read in her face as the traces of asceticism and fear. There were vestiges of bygone splendor in her clothes. She was dressed in threadbare silk, a neat but well-worn mantle, and daintily mended lace, – in the rags of former grandeur, in short. The shopkeeper and his wife, drawn two ways by pity and self-interest, began by lulling their consciences with words.

"You seem very poorly, citoyenne – "

"Perhaps madame might like to take something," the wife broke in.

"We have some very nice broth," added the pastry-cook.

"And it is so cold," continued his wife; "perhaps you have caught a chill, madame, on your way here. But you can rest and

warm yourself a bit."

"We are not so black as the devil!" cried the man.

The kindly intention in the words and tones of the charitable couple won the old lady's confidence. She said that a strange man had been following her, and she was afraid to go home alone.

"Is that all!" returned he of the red bonnet; "wait for me, citoyenne."

He handed the gold coin to his wife, and then went out to put on his National Guard's uniform, impelled thereto by the idea of making some adequate return for the money; an idea that sometimes slips into a tradesman's head when he has been prodigiously overpaid for goods of no great value. He took up his cap, buckled on his sabre, and came out in full dress. But his wife had had time to reflect, and reflection, as not unfrequently happens, closed the hand that kindly intentions had opened. Feeling frightened and uneasy lest her husband might be drawn into something unpleasant, she tried to catch at the skirt of his coat, to hold him back, but he, good soul, obeying his charitable first thought, brought out his offer to see the lady home, before his wife could stop him.

"The man of whom the citoyenne is afraid is still prowling about the shop, it seems," she said sharply.

"I am afraid so," said the lady innocently.

"How if it is a spy?... a plot?... Don't go. And take the box away from her – "

The words whispered in the pastry-cook's ear cooled his hot

fit of courage down to zero.

"Oh! I will just go out and say a word or two. I will rid you of him soon enough," he exclaimed, as he bounced out of the shop.

The old lady meanwhile, passive as a child and almost dazed, sat down on her chair again. But the honest pastry-cook came back directly. A countenance red enough to begin with, and further flushed by the bake-house fire, was suddenly blanched; such terror perturbed him that he reeled as he walked, and stared about him like a drunken man.

"Miserable aristocrat! Do you want to have our heads cut off?" he shouted furiously. "You just take to your heels and never show yourself here again. Don't come to me for materials for your plots."

He tried, as he spoke, to take away the little box which she had slipped into one of her pockets. But at the touch of a profane hand on her clothes, the stranger recovered youth and activity for a moment, preferring to face the dangers of the street with no protector save God, to the loss of the thing she had just paid for. She sprang to the door, flung it open, and disappeared, leaving the husband and wife dumfounded and quaking with fright.

Once outside in the street, she started away at a quick walk; but her strength soon failed her. She heard the sound of the snow crunching under a heavy step, and knew that the pitiless spy was on her track. She was obliged to stop. He stopped likewise. From sheer terror, or lack of intelligence, she did not dare to speak or to look at him. She went slowly on; the man slackened his pace

and fell behind so that he could still keep her in sight. He might have been her very shadow.

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.